



Ottawa, le 22 mai 2024 – Une décision a été rendue aujourd’hui par le juge Sébastien Grammond de la Cour fédérale dans le dossier T-1510-21 :

**DANS L'AFFAIRE
VERN ACOOSE**

c.

**PREMIÈRE NATION DE SAKIMAY, également connue sous
PREMIÈRE NATION ZAGIME ANISHINABEK, et al.**

Traduction du sommaire en anishinaabemowin

La Cour fédérale s’est engagée à devenir plus accessible aux peuples autochtones qui souhaitent présenter leurs différends à la Cour. À titre d’exemple, plusieurs audiences sont tenues directement dans les communautés autochtones ou y sont transmises par lien vidéo à partir d’une salle d’audience. Lorsque cela est approprié, la procédure de la Cour est adaptée afin de ménager un espace additionnel pour les protocoles et les traditions juridiques autochtones. Dans certains cas, la Cour rend ses décisions plus accessibles en préparant un sommaire écrit et lu oralement dans la langue autochtone concernée. La Cour remercie le gardien de la langue qui a préparé ce sommaire en anishinaabemowin.

[1] Vern Acoose s’est porté candidat lors de la dernière élection pour le chef et le conseil de Zagimē Anishinabēk. Il conteste le résultat de cette élection. Il prétend que le résultat de l’élection a été affecté par plusieurs irrégularités. Dans une perspective plus générale, il affirme que l’élection a été tenue d’une manière qui rendait l’exercice du droit de vote plus difficile pour les membres habitant en dehors de la réserve.

[1] Vern Acoose kiipimatoopan ihima maacic kakii aashitepiihikaniwank onci okimaakan mina okimashishak omaaneke Zagimē Anishinabēk. Oonakashkan kakiisisek aashitepiihikewin. Ookanootaan kakiisisek ihiwe aashitepiihikewin ekiisisekin aanintaa ekaa kwayak ekiisisekin. Ihiwe maawac, eiikitooc kakiitoocikatek ihiwe aashitepiihikewin ekii memeciwwac kaka kaapeshiwac ihima ishkoonianink cikii aashitepiihikewac.

[2] La Cour rejette la demande de Vern Acoose et refuse d’annuler l’élection. La plupart des questions qu’il a soulevées ne constituent pas une contravention de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*. L’omission de Zagimē de fournir au président d’élection une liste des adresses électroniques des membres hors réserve a constitué une contravention, mais la preuve ne démontre pas que cela a affecté le résultat de l’élection. Un des candidats, Cameron Bernard-Peepeetch, a été mis en candidature quelques

[2] Ihiwe tipaakoonikewin okiisakitinan Vern Acoose’s kakii pakitinank pepaanoon ci iikatecikatek ihiwe aashitepiihikewin. Iniweniwan kakii ikitooc isisewinan kaawin cionciisisekin cipiikonikatek ihiwe *anishinape aashitepiihikewin inaakonikaein*. Zagimē’s ekaa wencitootank cikiipakitinank piwwapik ooshipiikewinan ikiweniwak kaka kapeshiwac ishkonikanink cikiimiinakanec ahawe kapiimiwitooc aashitepiihikewin ekiisisek ekiipiikonikemakak, shaakooc kaawin ciwaapancikatek cikii maansisek



jours avant de devenir membre de Zagimē. Bien que cela constitue une contravention, elle a été promptement corrigée et n'était pas d'un degré de gravité tel qu'il faille annuler l'élection.

[3] Plusieurs des irrégularités alléguées par Vern Acoose découlent du fait que Zagimē utilise deux systèmes de gestion des effectifs différents pour des fins différentes. Le premier est une liste des membres dressée en fonction du code d'appartenance de Zagimē alors que le second est une liste fondée sur le registre tenu par Services aux Autochtones Canada. Seules les personnes inscrites sur la liste des membres ont droit de vote. Un tel système peut paraître étrange, mais il n'est pas illégal. Néanmoins, la preuve démontre qu'il entretient la confusion. Zagimē pourrait envisager de modifier ce système. Si elle souhaite le conserver, elle pourrait prendre des mesures proactives afin de s'assurer que les personnes dont le nom figure sur la liste fondée sur le registre comprennent qu'elles peuvent présenter une demande afin de devenir membres.

ihiwe kakiisisek aashitepiihikewin. Aahawe peshik kiaakiipimatooc, Cameron Bernard-Peepeetch, kiinoohaakane aawachiin kiishikan ekaa maashi einakimakanec cionci tipentaakosic oma Zagimē. Ohowe kakiisisek ekiipiikonikemakak, wiipac kiimiinocikate mina kaawin cionci kiici mansisek cikiitocikatek ci iikatenikatek aashitepiihikewin.

[3] Miishiin iniweniwan ekaa kaka isisekin kakiiwiintakin ahawe Vern Acoose kiishimikikate ekii oncisekin ihima Zagimē ka aapacitocin niishin pepaakan kaonic tiipentakosinaniwank sakakipiihikewin ememeiki aapaacikikatekin. Ihiwe niitam tipentakosiwin kaishi ooshiipiihikasonaniwank kainacikewac Zagimē's tipencikewin inacikewin mina ihiwe kootak sakakipiihikan kaishi niipitepiihikasonaniwank okiiooshitonawa ikiweniwak shoonyawikimaa Kanata. Ikiweniwak etaa kaooshiipiihikasowac isiseni ci aashitepiihikewac. Ohowe kainacikatek mayekise, shakooc kaawin cipiikonikemakak inakonikewin. Ihiwe kaawapancikatek, shaakooc, ishiwapancikate ekaa ekwaayakoossek. Zagimē kechin ookanakatawentaan kiishpin isisek cikii ancitoowac owe kainaacikatek. Kiishpin noonkom kainacikatek wiikiciwinikatek, Zagimē okaa ishioonentan niikan cionacikec cionciisisek ikiweniwak awiiyak kaooshiipiihikasowac cinisitootamoowac cikii kakwetewac citaakookimakanewac ohoma.

L'enregistrement sonore de ce sommaire dans la langue anishinaabemowin est disponible sur le site Internet de la Cour :

<https://www.fct-cf.gc.ca/fr/pages/medias/webemission#cont>

Vous pouvez obtenir une copie de la décision sur le site Internet de la Cour fédérale :

<https://decisions.fct-cf.gc.ca/fc-cf/decisions/en/item/525652/index.do>